



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 22.3.2007
KUMM(2007) 138 finali

2007/0048 (CNS)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL U L-KUMMISSJONI

dwar il-konklużjoni tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u l-Federazzjoni Russa, min-naha l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea

(prezentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Il-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni (PCA) bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom min-naħa waħda, u l-Federazzjoni Russa min-naħa l-oħra, hu ftehim "imħallat", li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Diċembru 1997, jiġifieri qabel it-tkabbir ta' l-Unjoni biex jinkludi lir-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija. Għaldaqstant jinhtieg li jithejja Protokoll għall-PCA li jippermetti l-adeżjoni ta' l-Istati Membri l-godda fil-Ftehim, skond l-Artikolu 6(2) ta' l-Att ta' Adeżjoni anness mat-Trattat ta' Adeżjoni tal-25 ta' April 2005.

Fit-23 ta' Ottubru 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tibda n-negozjati, f'isem il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, mal-Federazzjoni Russa bil-ħsieb li tikkonkludi Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni.

Sussegwentement intemmu n-negozjati mal-Federazzjoni Russa. Mehmuż hawn it-test tal-protokoll innegozjat.

Il-proposti mehmuża huma għal (1) Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll u (2) Deċiżjoni tal-Kunsill u tal-Kummissjoni dwar il-konklużjoni tal-Protokoll.

Il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill għandu:

- jiehu deċiżjoni dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha;
- jikkonkludi l-Protokoll f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u jagħti l-approvazzjoni tiegħu għall-konklużjoni tal-Protokoll mill-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika.

Proposta ghal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL U L-KUMMISSJONI

dwar il-konklużjoni tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u l-Federazzjoni Russa, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidraw t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 44(2), l-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 47(2), u l-Artikoli 55, 57(2), 71, 80(2), 93, 94, 133 u 181a, flimkien mat-tieni sentenza ta' l-Artikolu 300(2) u l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika, u partikolarment it-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 101 tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-Att ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni¹,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Parlament Ewropew²,

Wara li kkunsidraw l-approvazzjoni tal-Kunsill skond l-Artikolu 101 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika,

Billi:

- (1) Il-Protokoll għall-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Federazzjoni Russa, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea, gie ffirmat f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri fi [GHANDHA TIŻDIED ID-DATA] skond id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru
- (2) Sakemm jidhol fis-seħh, il-Protokoll gie applikat fuq bazi proviżorja sa mid-data ta' l-iffirmar.

¹ Ir-referenza tal-ĠU għadha trid tiddaħhal

² Ir-referenza tal-ĠU għadha trid tiddaħhal

(3) Il-Protokoll għandu jiġi konkluz,

IDDEĊIDEW KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Protokoll mal-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u l-Federazzjoni Russa, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea, qiegħed b'dan jiġi approvat f'isem il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika u l-Istati Membri.

It-test tal-Protokoll jinsab anness ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill, f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, għandu jagħti n-notifika prevista fl-Artikolu 3 tal-Protokoll. Il-President tal-Kummissjoni għandu fl-istess waqt jagħti din in-notifika f'isem il-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Kummissjoni
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

ANNEX

**PROTOKOLL
GHALL-FTEHIM TA' PARTENARJAT U KOOPERAZZJONI (PCA)**

bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri taghom min-naħa, u l-Federazzjoni Russa fuq in-naħa l-oħra, dwar l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija fil-PCA

IR-RENJU TAL-BELĠJU,
IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,
IR-REPUBBLIKA ĊEKA,
IR-RENJU TAD-DANIMARKA,
IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,
IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,
IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,
IR-RENJU TA' SPANJA,
IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,
L-IRLANDA,
IR-REPUBBLIKA TALJANA,
IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,
IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,
IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,
IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,
IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,
IR-RENJU TA' L-OLANDA,
IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,
IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,
IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

minn hawn 'il quddiem imsejha 'l-Istati Membri tal-KE', irrappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA U L-KOMUNITÀ EWROPEA TA' L-ENERĠIJA ATOMIKA,

minn hawn 'il quddiem imsejha 'il-Komunitajiet', irrappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u mill-Kummissjoni Ewropea,

minn naħa waħda, u

IL-FEDERAZZJONI RUSSA

min-naħa l-oħra,

Minn hawn 'il-quddiem imsejha bħala "il-Partijiet" għall-finijiet ta' dan il-Protokoll,

WARA LI KKUNSIDRAW l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija fl-Unjoni Ewropea, fl-1 ta' Jannar 2007,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW is-sitwazzjoni l-ġdida fir-relazzjonijiet bejn il-Federazzjoni Russa u l-Unjoni Ewropea maħluqa bl-adeżjoni fl-UE ta' żewġ Stati Membri ġodda, li tiftaħ opportunitajiet ġodda u li ġgib magħha sfidi għall-kooperazzjoni bejn il-Federazzjoni Russa u l-Unjoni Ewropea,

FILWAQT LI JQISU x-xewqa tal-Partijiet li jiżguraw il-kisba u l-implimentazzjoni ta' l-għanijiet u l-principji tal-PCA li jistabbilixxu partenarjat bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom fuq naħa u l-Federazzjoni Russa fuq in-naħa l-oħra,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Ir-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija għandhom ikunu Partijiet fil-Ftehim ta' Partenarjat u Kooperazzjoni li jstabbilixxi partenarjat bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u l-Federazzjoni Russa, min-naħa l-oħra, iffirmit f'Korfu fl-24 ta' Ġunju 1994 li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Diċembru 1997 (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ 'il-Ftehim'), u għandhom jadottaw u josservaw, bl-istess mod bhall-Istati Membri l-oħra tal-Komunità, it-testi tal-Ftehim, kif ukoll tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti, id-Dikjarazzjonijiet u l-Iskambji ta' Ittri mehmuża ma' l-Att Finali ffirmit fl-istess data u l-Protokoll għall-Ftehim tal-21 ta' Mejju 1997, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Diċembru 2000, u l-Protokoll mal-Ftehim tas-27 ta' April 2004 u li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Marzu 2005.

Artikolu 2

Dan il-Protokoll għandu jiffirma parti integrali mill-Ftehim.

Artikolu 3

1. Dan il-Protokoll għandu jkun approvat mill-Komunitajiet, mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea f' isem l-Istati Membri, u mill-Federazzjoni Russa skond il-proċeduri tagħhom stess.
2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tweqqiq tal-proċeduri korrispondenti msemmija fil-paragrafu preċedenti. L-istrumenti ta' approvazzjoni għandhom jiġu ddepożitati fis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 4

1. Dan il-Protokoll jidhol fis-seħħ fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu ta' l-aħħar strument ta' approvazzjoni.
2. Sakemm tasal id-data li jidhol fis-seħħ, dan il-Protokoll għandu japplika proviżorjament b'effett mid-data ta' l-iffirmar tiegħu.

Artikolu 5

1. It-testi tal-Ftehim, ta' l-Att Finali u tad-dokumenti kollha annessi miegħu, u l-Protokoll għall-Ftehimiet tal-21 ta' Mejju 1997 u s-27 ta' April 2004 huma mfassla bil-lingwa Bulgara u bil-lingwa Rumena.
2. Huma annessi ma' dan il-Protokoll u huma awtentiċi indaq mat-testi fil-lingwi l-oħra kollha li fihom huma mfassla l-Ftehim, l-Att Finali u d-dokumenti annessi miegħu, u l-Protokoll tal-Ftehimiet tal-21 ta' Mejju 1997 u s-27 ta' April 2004.

Artikolu 6

Dan il-Ftehim irid jitfassal b'kopja fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estona, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovacka, Slovena, Spanjola, Żvediza u Russa, b'kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku.

Magħmul fi.... fi.... fis-sena 2007

GHALL-ISTATI MEMBRI

GHALL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

GHALL-FEDERAZZJONI RUSSA